



Philadelphia University

Faculty of Arts

Department of Chinese

Autumn Semester, Academic Year 2020-2021

<u>Course syllabus</u>	
Course title: Translation 1	Course code: 0121441
Course level: advanced	Course prerequisite (s) and/or corequisite (s):
Lecturetime: 15 weeks	Credit hours: 3
	Contact hours:10:00-11:00
Location:	LC02401

<u>Academic Staff Specifics</u>				
Name	Rank	Office number and location	Office hours	E-mail address
Aroob wasef albakri	teaching assistant	5F, Faculty of Arts (opposite 31521)	11:00-12:30 Sunday	aroobalbakri@sina.com

Course description (According to the University Catalogue)

This course trains students to translate texts from Chinese to Arabic ,it highlights the difficulties of translation and trains students to overcome them . it includes translation press and the media ,books ,booklets ,and articles to illustrate good translation. Emphasis will be placed on idioms .

Course objectives:

1. To practice translating and interpreting texts from Chinese to Arabic .
2. To develop translation and interpreting skills used in translating of Chinese texts drawn of variety of common texts types .
3. To use different strategies and conventions when dealing with different types of texts .

Course/ resources

Required book , assigned reading and auto-visuals

Recommended books ,materials and media .

- **Study guide (s) (when applicable)**

- **Laboratory Handbook/ books (when applicable)**

Teaching methods(Lectures, discussion groups, tutorials, problem solving, debates, etc)

1. Lecture Explanation (present the learning contents through PowerPoint and some other helpful ways .)
- 2.practice (includes reading ,writing ,translation , conversation)
- 3.activites
4. assignments

Learning outcomes:

upon successful completion of this course students will be able to have :

1. Student will understand the meaning of the Chinese and Arabic words and the meaning of the sentences.
2. Proficiency in the grammatical rules of Chinese and Arabic .
3. Understand different expressions in Chinese and Arabic
4. Improve students' level of translation .
 - Psychomotor Skills (When applicable)

Assessment instruments

- Exams (First, Second and Final Exams)
- Quizzes.
- Short reports and/ or presentations, and/ or Short research projects
- Homework assignments

<u>Allocation of Marks</u>	
• Assessment Instruments	Mark
Mid term	30
Final examination:	40

Reports, research projects, quizzes, homework, Projects	30
Total	100

Documentation and academic honesty

- Documentation style (with illustrative examples)

(1) All teaching materials are open to students and quality assurance organization; (2) All teaching materials are well-prepared before lectures, and are well-preserved after lectures; (3) All exam papers are totally confidential before, in the middle of, and after the exam, and are well preserved in Language Center archives; (4) Each test paper is well checked before printing, and each teacher signs his name upon the paper after reading and giving result to students; (5) Attendance is called on each class, and all attendance sheet and bonus giving is marked, well preserved in Language Center archives.

- Protection by copyright

(1) All lecture materials are genuine and original: teachers don't copy others' lecture materials or research papers, and all quotations are listed and announced; (2) All textbooks, handbooks, and other lecture materials (if applicable) are officially donated by Confucius Institute Headquarters/Hanban through Jordanian Customs, and are all printed by officially authorized publishers in China; (3) Students homework materials are well preserved and displayed (when necessary), and all display homework is openly announced among students.

- Avoiding plagiarism.

(1) Chinese staff promise to use original lecture materials in language teaching, and all quotations are listed and announced in lectures or research papers, violation of which results in the violator's public announcement and immediate resignation as Chinese teacher of Philadelphia University; (2) Each test paper is different in contents from previous ones, and each test paper is genuine and original; (3) Students are honest both in exams and at homework, and violation of which results in failure of the exam/homework--this is announced in the first class before all students.

Course/ Academic Calendar

Week	Basic and support material to be covered	Homework/reports and their due dates
(1)	L1 欢迎来到约旦 Language Points: 外交部，文化部，卫生部，交通部，商务部，部长，国王陛下。。。。	Translate a small paragraph Due Date: mar. 3
(2)	L1 欢迎来到约旦 总统，王子，公主殿下，副部长，先生，夫人，小姐，国家主席。。。。。	Translate a small paragraph Due Date: mar. 10
(3)	L1 欢迎来到约旦 殷切期待，光临，贵宾室，短暂，情意，由衷。。。。	Translate some sentences Due Date: mar.17
(4)	L2 欢迎来到约旦 To complete and master the text	Everyday Chinese: Translate a small text Due Date: mar . 24
(5) First examination	L2 参观约旦大学 随行，放团，尊敬的，来宾，荣幸，主要，出版社。。。。。	Reading assignment Due Date: mar. 31

(6)	L2 参观约旦大学 热烈欢迎，总经理，闻名遐迩，编辑，悠久。。。	Translation assignment Due Date: apr. 8
(7)	L2 参观约旦大学 协议，合作，备忘录，本科，硕士，博士。。。。。	Reading assignment Due Date: apr . 15
(8)	L2 参观约旦大学 自豪，过奖，拓展，积极，平台，视野，丰富多彩，地球村。。。。。	Translation assignment Due Date: apr. 22
(9)	L3 新闻一则 世界银行，行长，一带一路，沿线国家，发展中国家，有助于。。。。。	Translation assignment Due Date: apr. 22
(10) Second examination	L3 新闻一则 国际合作，高峰论坛，华盛顿发达国家，专访，机制。。。。。	Reading assignment Due Date: May .6
(11)	L3 新闻一则 积累经验，总结经验，任何，形式，接受采访。。。。。	Translation assignment Due Date: May .13
(12)	L3 新闻一则 一再，密切，支持，中国发改委，赞赏有加，改革，投入	Due Date: Translation assignment May . 21
(13)	L4 供餐协议	Translation assignment

	合同, 甲方, 乙方, 提供, 资格, 具备, 双方, 依据, 法律。。。。	Due Date: May .25
(14)	L4 供餐协议 达成, 如下, 友好, 规定, 协商, 标准, 根据, 市场	Reading assignment Due Date: May.28
(15) Final Examination	L4 供餐协议 以照信守, 菜品, 浑, 节假日, 除外, 健康, 合格证。。。。。。	Translation assignment Due Date: Jun.6

Expected workload:

On average students need to spend 2 hours of study and preparation for each 50-minute lecture/tutorial.

Attendance policy:

Absence from lectures and/or tutorials shall not exceed 15%. Students who exceed the 15% limit without a medical or emergency excuse acceptable to and approved by the Dean of the relevant college/faculty shall not be allowed to take the final examination and shall receive a mark of zero for the course. If the excuse is approved by the Dean, the student shall be considered to have withdrawn from the course.

Other Education Resources

Books

Journals

Websites